

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (ПО ОБЛАСТЯМ И УРОВНЯМ ОБРАЗОВАНИЯ) /  
THEORY AND METHODS OF TEACHING AND UPBRINGING (BY AREAS AND LEVELS OF EDUCATION)**

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2022.126.66>

**ИЗ ОПЫТА РАЗРАБОТКИ МУЛЬТИМЕДИЙНОГО ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО КУРСУ  
«РУССКАЯ КУЛЬТУРА» ДЛЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ БАЗОВОГО УРОВНЯ**

Научная статья

**Дишкант Е.В.<sup>1,\*</sup>**

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0001-9726-5176;

<sup>1</sup> Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, Якутск, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (dishkant74[at]mail.ru)

**Аннотация**

Актуальность исследования обусловлена необходимостью подготовки учебного материала по курсу «Русская культура» для китайских студентов, обучающихся по программе двойного дипломирования. В данной статье автор представил опыт разработки мультимедийного электронного учебного пособия коллективом магистрантов, описана её содержательная часть, составлены тексты для иностранных студентов, практические упражнения и творческие задания. Тексты адаптированы в учебных целях с проставлением ударения, дана аудиозапись материалов. Каждый текст снабжён лексическим минимумом с переводом на китайский язык. Пособие включает материалы о достопримечательностях России, искусстве и традициях русского народа, тексты художественных произведений русских писателей. Каждый раздел снабжён яркими иллюстрациями и видеофрагментами.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный, китайские студенты, учебное пособие, русская литература, художественная культура, универсальная компетенция.

**ON THE EXPERIENCE OF DEVELOPING A MULTIMEDIA ELECTRONIC TUTORIAL ON THE "RUSSIAN  
CULTURE" COURSE FOR CHINESE STUDENTS OF THE BASIC LEVEL**

Research article

**Dishcant E.V.<sup>1,\*</sup>**

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0001-9726-5176;

<sup>1</sup> Northeastern Federal University named after M.K. Ammosov, Yakutsk, Russian Federation

\* Corresponding author (dishkant74[at]mail.ru)

**Abstract**

The relevance of the research is due to the necessity of making educational material on the course "Russian culture" for Chinese students studying for a double diploma program. In this article, the author presented the experience of developing a multimedia electronic tutorial by a group of undergraduates, described its content part, compiled texts for foreign students, practical exercises and creative assignments. The texts are adapted for educational purposes with accentuation, the audio recording of the materials is given. Each text has a lexical minimum, with a translation into Chinese. The textbook includes materials about the attractions of Russia, art and traditions of the Russian people, texts of works of fiction by Russian writers. Each section has bright illustrations and video clips.

**Keywords:** Russian as a foreign language, Chinese students, textbook, Russian literature, artistic culture, universal competence.

**Введение**

В современном мировом и региональном образовательном пространстве в условиях расширения международных связей повышение качества обучения диктует необходимость создания инновационных учебно-методических пособий по русскому языку и культуре с учетом этнокультурных особенностей иностранной аудитории [5, С. 576].

На кафедре русского языка как иностранного филологического факультета Северо-Восточного федерального университета реализуется программа двойного дипломирования совместно с Хэйлунцзянским Восточным университетом по направлению «Прикладная филология» (русский язык как иностранный в сфере образования и туризма). В соответствии с договором студенты-бакалавры первые два года обучаются в КНР, последующие два года – в СВФУ. В связи с введением нового стандарта ФГОС 3++, в учебный план бакалавров 1-го курса, обучающихся по направлению 45.03.01 Филология, включена общеуниверситетская элективная дисциплина «Русская культура». В результате изучения данного курса у студентов должна быть сформирована следующая универсальная компетенция (УК-5): способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. Целью данного курса является знакомство студентов с традициями русского народа, с ключевыми произведениями русской культуры и искусства; формирование умения сопоставлять культурные явления разных народов и владения навыками толерантного отношения к культурным и религиозным традициям разных народов. Задачей преподавателя при этом становится «популяризация образа России, создания стимулов и побудительных мотивов для самостоятельного продолжения изучения русской культуры» [4, С. 205].

Содержательная часть программы курса, подготовленная преподавателями для российских студентов, не соответствует возможностям и уровню подготовки китайских бакалавров, владеющих языком на базовом уровне. В соответствии с чем возникла необходимость в подготовке специального пособия, ориентированного на данную

аудиторию. Актуальность разработки учебного пособия по новому курсу связана также с поступившим запросом китайской стороны. Перед кафедрой РКИ филологического факультета СВФУ встала задача создания интерактивного мультимедийного электронного курса, который китайские студенты могли бы освоить самостоятельно, выполнив промежуточные задания и итоговый тест.

Цель статьи заключается в теоретическом осмыслении и описании опыта по разработке данного курса, его содержательной части, методического комплекса заданий, анализе результатов освоения дисциплины китайскими студентами.

### **Методы и принципы исследования**

Методы исследования: теоретические (изучение, анализ, моделирование) и эмпирические (тестирование).

Подготовительным этапом нашей работы стало изучение новейших учебно-методических пособий, созданных преподавателями РКИ, среди которых следует выделить работы Л.В. Аладышкиной [1], О.И. Воробьевой [3], А.А. Кузнецова [6], Н.А. Николаевой [8], Е.И. Паниной [9]. Показалась перспективной методическая разработка Лян Цзин алгоритма моделирования уроков по принципу «увидеть мир через призму восприятия русскоязычной языковой культуры» [7, С. 2].

Под руководством преподавателя группой магистрантов было подготовлено учебное пособие для китайских студентов. Выполняя данное задание, магистранты продемонстрировали сформированность профессиональной компетенции (ПК-4): способности проектировать и решать профессиональные задачи при организации работы по достижению предметных, метапредметных и личностных результатов обучающимися.

### **Основные результаты**

Знакомство с произведениями русских писателей и культурой России на начальном этапе подготовит иностранных студентов к пониманию многообразия мира и этнокультурных особенностей разных народов. Как справедливо заметили И.А. Третьякова и И.В. Куприна: «Сам язык выступает источником сведений об истории и культуре страны изучаемого языка» [10, С. 20]. Пособие состоит из четырех разделов: «Города России», «Русская литература», «Русские праздники», «Русское искусство». Включение национально-регионального материала в данное пособие обусловлено практической необходимостью подготовить иностранных студентов, обучающихся по программе двойного дипломирования, к приезду для продолжения обучения в Якутск и их быстрой социокультурной адаптации, в связи с чем они должны получить позитивную информацию о нашем регионе, национальной культуре народа саха.

В первом разделе представлен учебный материал о крупнейших городах, являющихся «визитной карточкой» России: Москве, Санкт-Петербурге, городах «Золотого кольца», Якутске. Студенты знакомятся с государственными символами России – гербом и флагом, достопримечательностями Москвы (Красная площадь, Кремль, Собор Василия Блаженного, МГУ), Санкт-Петербурга (Невский проспект, Эрмитаж, Петропавловская крепость, Медный всадник), «Золотого кольца» (Ростовский Кремль, Золотые ворота во Владимире и др.). Учебные тексты разработаны с учетом уровня владения языком студентов. К каждому тексту предложен список незнакомых слов с объяснением их лексического значения и переводом на китайский язык. В учебных материалах проставлено ударение во избежание орфоэпических ошибок при чтении китайскими студентами базового уровня владения языком.

Мы согласны с мнением Е.М. Болдыревой, что «важной составляющей занятий по русской литературе с китайскими студентами становится использование широкого арсенала аудиовизуальных средств (картины, иллюстрации, музыкальные произведения, небольшие отрывки из фильмов), что позволяет эмоционально «заразить» студентов» [2, С. 89]. Выбор размещения учебного материала в электронном формате Power Point обусловлен техническими возможностями данной электронной формы, позволяющей представить цветные качественные иллюстрации, воспроизвести аудиозапись и демонстрацию видеофрагмента. Прекрасным дополнением стали мультимедийные фильмы из цикла «Гора самоцветов: «Достопримечательности Москвы», «Московский Кремль», «Петербург», «Золотое кольцо». Видеоматериалы, благодаря яркому аудиовизуальному ряду, вызывают у студентов положительные эмоции, стимулируют их к дальнейшему изучению культуры, традиций и обычаев народов Российской Федерации. Видеоматериал может стать полезным инструментом для освоения и закрепления изученного грамматического материала, развития навыков аудирования и говорения.

В тексте «Якутск – столица Республики Саха (Якутия)» рассказывается о достопримечательностях Якутии: уникальном природном заповеднике Ленских столбов, леднике Булуус, традиционном укладе жизни якутов. Национально-региональный материал имеет также мультимедийное сопровождение: видеоролики, созданные магистрантами, о достопримечательностях Якутии (Музей мамонта, Ледовый городок, Экскурсия по городу Якутску, Ленские столбы, ледник Булуус) с целью популяризации якутской культуры и создания позитивного имиджа республики.

Представляем текст о якутской деревне, разработанный магистрантом кафедры РКИ Прокопьевой Раисой: *Жизнь в якутской деревне особенная. Лето здесь очень жаркое и короткое, а зима холодная и долгая. Лето — это важное время в жизни деревни. В июле якуты работают на сенокосе. Они косят сено для своих коров и лошадей. Жители деревни выращивают овощи. В конце лета начинается сезон сбора ягод и грибов. Все готовятся к долгой холодной зиме.*

*Зимой лед является основным источником питьевой воды. Заготовка льда начинается в октябре или ноябре. Мунха — это одно из самых важных событий якутской деревни зимой. Это групповая рыбалка на озере. Рыбачить приезжают не только местные жители, но и люди из соседних деревень.*

*Перед наступлением весны люди часто посещают базы отдыха. Они очень любят отдыхать на природе, потому что природа — это величайшее сокровище якутян.*

После просмотра видеофрагмента студенты отвечают на следующие вопросы: Хотели бы Вы жить в такой деревне? Что нового Вы узнали? Что Вам понравилось больше всего? Есть ли что-то общее между якутской деревней и деревней Вашей страны?

Второй раздел «Русская литература» включает русскую народную сказку «Лиса и журавль», адаптированный фрагмент «Сказки о рыбаке и рыбке» А.С. Пушкина, рассказ Л.Н. Толстого «Косточка», сказку-быль «Два товарища», басню «Ворон и лисица», рассказ М.М. Пришвина «Лоси», якутскую сказку «Лягушка и Ворона». Выбор данных произведений обусловлен ключевыми фигурами русской литературы, произведениями небольшого объёма разной тематики и жанров, соответствующих уровню владения языком китайских студентов. Приводим текст якутской сказки: *Однажды летом Лягушка выползла на берег озера, разлеглась на солнце, греется. Неожиданно её схватила летевшая над берегом Ворона. Схватила, зажала в клюве и полетела через озеро к другому берегу. Рот у Лягушки открыт, она и говорит Вороне:*

*- А правда ли сказывают, что ты прямой потомок знатных и родовитых предков? Будто все в вашем роду по наследству получают громкий голос...*

*- Да! – каркнула Ворона и выронила Лягушку в озеро.*

Студенты анализируют поступки героев сказки, называют присущие им качества, сравнивают героев с персонажами китайских сказок.

Третий раздел «Русские праздники» составляют тексты, посвящённые русской свадьбе, языческим праздникам Масленице и Ивана Купала, христианским праздникам Пасхе и Рождеству, государственному празднику Новому году, главному якутскому празднику – Ысыах: *Летом якуты отмечают Ысыах - главный праздник народа саха. Якуты надевают национальные костюмы, собираются на поляне, играют, поют и танцуют осуохай - круговой танец, устраивают спортивные соревнования, встречают восход солнца. Едят мясо и молочные продукты, пьют кумыс – богатый напиток. Ысыах – праздник встречи лета, единства природы и человека.*

Студенты отвечают на вопросы по тексту: Почему Ысыах называют главным праздником в Якутии? Что делают люди на этом празднике? Расскажите своему другу об этом празднике. Есть ли у вас похожий национальный праздник?

В раздел включены также тексты о русской кухне, традиционных блюдах (хлебе, каше, щах, пирогах, блинах, квасе). Предлагается рассказать о китайской национальной кухне.

Четвёртый раздел «Русское искусство» знакомит с русскими сувенирами (матрёшка, гжель, хохлома, дымковская игрушка), русским балетом (Мариинский театр в Санкт-Петербурге и Большой театр в Москве, известные артисты балета), русскими художниками (Б. Кустодиев, И. Шишкин, И. Левитан, В. Васнецов) и художественными музеями (Эрмитаж, Третьяковская галерея, Русский музей). Представляем один из текстов о якутском художнике: *Чикачёв Андрей Васильевич – известный якутский художник. На его картинах изображены счастливые дети, якутская деревня, родная природа. На картине «Мечта» мы видим лодку, в которой маленький мальчик держит в руках огромного карася, рядом сидит его дед. Для ребёнка это первая рыбалка. На картине «Одуванчики» три маленькие весёлые девочки в солнечный день собирали вкусную ягоду, а теперь отдыхают на зеленом поле, вокруг них растут одуванчики.*

В конце каждой темы даны творческие задания по созданию устных и письменных текстов сравнительно-сопоставительного содержания в соответствии с принципом «диалога культур». Например: Представьте, что вы посетили художественную галерею. Расскажите об одном из художников, картины которого вам больше всего понравились. Расскажите о своем любимом китайском художнике.

### Обсуждение

После изучения данного курса студентам был предложен итоговый тест, состоящий из 40 вопросов о традициях, праздниках, достопримечательностях России, известных деятелях русской культуры. Результаты выполнения теста (48% – «отлично», 42% – «хорошо», 10% – «удовлетворительно») свидетельствуют об успешном освоении дисциплины китайскими студентами первого курса.

О сформированности универсальной компетенции (УК-5) могут свидетельствовать письменные сочинения студентов. Представляем одно из них: «Из курса я узнала о русской культуре, многих городах России и русских праздниках. Например: Россия – самая большая страна в мире, столица России - Москва, второй город – Санкт-Петербург, в каждом городе есть много музеев и соборов. Кроме того, я узнала о праздниках и достопримечательностях Якутии. Я выучила много новых слов об одежде, еде, национальных блюдах и т. д. У русских и китайцев, несмотря на различия языков и религий, много общего: любовь к родине, традициям своего народа, семье. Я думаю, что мы должны уважительно относиться к культуре другого народа» (Чжан Хань, гр. ПФ-РКИ-21).

### Заключение

Таким образом, разработанное мультимедийное электронное учебное пособие по русской культуре способствовало формированию у китайских студентов универсальной компетенции (УК-5), проявляющейся в умении обучающихся находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп; демонстрировать уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп; взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей.

Кроме того, в результате изучения данного курса студенты обогатили свой лексический запас (этнографизмы, слова региональной тематики: Ысыах, осуохай, мунха, карась и др.), овладели грамматическими конструкциями (употребление падежных форм имён существительных с прилагательными и местоимениями в единственном числе, построение сложноподчиненных предложений с придаточными определительными и др.), развили навыки пересказа текстов страноведческой тематики и составления устных и письменных текстов сравнительно-сопоставительного

содержания. Учебное пособие вызвало интерес у китайских студентов и мотивировало их к дальнейшему изучению русского языка.

Опыт по разработке учебного пособия по русской культуре для китайских студентов базового уровня и в качестве методической помощи преподавателям Хэйлунцзянского Восточного университета можно считать удачным и перспективным в плане дальнейших совместных российско-китайских разработок учебных материалов.

### Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

### Conflict of Interest

None declared.

### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

### Список литературы / References

1. Аладышкина Л.В. О проблемах отбора учебного материала для студентов, изучающих русский язык как иностранный, в эпоху «визуальной культуры» / Л.В. Аладышкина // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории; — СПб.: Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, 2015. — с. 316-319.
2. Болдырева Е.М. Преподавание русской литературы в китайском университете: из опыта работы. / Е.М. Болдырева // Ярославский педагогический вестник. — 2019. — 1(106). — с. 85-92.
3. Воробьева О.И. Формирование общекультурных компетенций и толерантности в процессе обучения иностранных студентов / О.И. Воробьева // Здоровье и образование в XXI веке. — 2017. — Т. 19. — 3. — с. 68-71.
4. Каткова Е.П. Из практики преподавания истории русской культуры иностранным студентам (на примере китайских студентов) / Е.П. Каткова // Гуманитарные науки в современном вузе: вчера, сегодня, завтра: материалы IV международной научной конференции, Санкт-Петербург, 10 декабря 2021 года; — СПб.: Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна, 2021. — с. 199-205.
5. Кротова Т.А. Особенности создания учебных пособий по РКИ с позиций этноориентированного подхода и теории лингвокультурной адаптации. / Т.А. Кротова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ: Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года; — СПб.: МАПРЯЛ, 2015. — с. 576-580.
6. Кузнецов А.А. Методическая концепция проекта Langteach-online для самостоятельного изучения русского языка и культуры России иностранными студентами. / А.А. Кузнецов // Вопросы прикладной лингвистики. — 2019. — 1(33). — с. 93-109.
7. Лян Ц. Вместе с русскими! Методические рекомендации для преподавателей / Ц. Лян. — М.: Московский педагогический государственный университет, 2018. — 80 с.
8. Николаева Н.А. Современное пособие по страноведению при обучении межкультурной коммуникации / Н.А. Николаева // Современные подходы к повышению качества сервиса в индустрии туризма и гостеприимства в условиях межкультурной коммуникации: Материалы IX Международной научно-практической конференции, 25-26 апреля 2019 г.; — Екатеринбург: Уральский государственный экономический университет, 2019. — с. 161-163.
9. Панина Е.И. Учебное пособие по русской культуре для иностранных студентов / Е.И. Панина // Преподавание русского языка как иностранного в вузе: традиции, новации и перспективы. — М.: Московский государственный институт международных отношений, 2016. — с. 459-466.
10. Третьякова И.А. Методические проблемы в процессе преподавания дисциплины «Страноведение России» иностранным студентам. / И.А. Третьякова, И.В. Куприна // Человеческий капитал. — 2017. — 1. — с. 18–21.

### Список литературы на английском языке / References in English

1. Aladishkina L.V. O problemakh otbora uchebnogo materiala dlya studentov, izuchayushchikh russkii yazyk kak inostrannii, v epokhu «vizualnoi kulturi» [About the problems of selecting educational material for students studying Russian as a foreign language in the era of "visual culture"] / L.V. Aladishkina // Language, culture, mentality: problems of studying in a Foreign audience; — SPb: A.I. Herzen Russian State Pedagogical University, 2015. — p. 316-319. [in Russian]
2. Boldy'reva E.M. Prepodavanie russkoj literatury' v kitajskom universitete: iz opy'ta raboty' [Teaching Russian literature at a Chinese University: from work experience]. / E.M. Boldy'reva // Yaroslavskij pedagogicheskij vestnik [Yaroslavl Pedagogical Bulletin]. — 2019. — 1(106). — p. 85-92. [in Russian]
3. Vorobeva O.I. Formirovanie obshchekulturnikh kompetentsii i tolerantnosti v protsesse obucheniya inostrannikh studentov [Formation of general cultural competencies and tolerance in the process of teaching foreign students] / O.I. Vorobeva // Zdorove i obrazovanie v XXI veke [Health and education in the XXI century]. — 2017. — Vol. 19. — 3. — p. 68-71. [in Russian]
4. Katkova Ye.P. Iz praktiki prepodavaniya istorii russkoi kulturi inostrannim studentam (na primere kitaiskikh studentov) [From the practice of teaching the history of Russian culture to foreign students (using the example of Chinese students)] / Ye.P. Katkova // Gumanitarnye nauki v sovremennom vuze [Humanities in a modern university: yesterday, today, tomorrow]: proceedings of the IV International Scientific Conference, St. Petersburg, December 10, 2021; — SPb: Saint Petersburg State University of Industrial Technologies and Design, 2021. — p. 199-205. [in Russian]

5. Krotova T.A. Osobennosti sozdaniya uchebny'x posobij po RKI s pozicij e'tnoorientirovannogo podxoda i teorii lingvokul'turnoj adaptacii [Features of the creation of textbooks on RCT from the standpoint of an ethnooriented approach and the theory of linguistic and cultural adaptation]. / T.A. Krotova // Russian language and literature in the space of world culture: Materials of the XIII Congress of MAPRYAL: Granada, Spain, September 13-20, 2015; — SPb: MAPRYAL, 2015. — p. 576-580. [in Russian]
6. Kuznecov A.A. Metodicheskaya koncepciya proekta Langteach-online dlya samostoyatel'nogo izucheniya russkogo yazy'ka i kul'tury' Rossii inostranny'mi studentami [The methodological concept of the Langteach-online project for independent study of the Russian language and culture of Russia by foreign students]. / A.A. Kuznecov // Voprosy' prikladnoj lingvistiki [Questions of applied linguistics]. — 2019. — 1(33). — p. 93-109. [in Russian]
7. Lyan Ts. Vmeste s russkimi! Metodicheskie rekomendatsii dlya prepodavatelei [Together with the Russians! Methodological recommendations for teachers] / Ts. Lyan. — M.: Moscow Pedagogical State University, 2018. — 80 p. [in Russian]
8. Nikolaeva N.A. Sovremennoe posobie po stranovedeniyu pri obuchenii mezhkulturnoi kommunikatsii [A modern guide to country studies in teaching intercultural communication] / N.A. Nikolaeva // Modern approaches to improving the quality of service in the tourism and hospitality industry in the context of intercultural communication: Proceedings of the IX International Scientific and Practical Conference, April 25-26, 2019; — Yekaterinburg: Ural State University of Economics, 2019. — p. 161-163. [in Russian]
9. Panina Ye.I. Uchebnoe posobie po russkoi kulture dlya inostrannikh studentov [Textbook on Russian culture for foreign students] / Ye.I. Panina // Teaching Russian as a foreign language at a university. — M.: Moscow State Institute of International Relations, 2016. — p. 459-466. [in Russian]
10. Tret'yakova I.A. Metodicheskie problemy' v processe prepodavaniya discipliny' «Stranovedenie Rossii» inostranny'm studentam [Methodological problems in the process of teaching the discipline "Country Studies of Russia" to foreign students]. / I.A. Tret'yakova, I.V. Kuprina // Chelovecheskij kapital [Human capital]. — 2017. — 1. — p. 18–21. [in Russian]